



MorphoLogic
Localisation Ltd.

SAP Language Consultancy & Translation Services

**Professionelle Dienstleistungen
aus einer Hand**

Mit SAP Language Consultancy & Translation Services bietet MorphoLogic Localisation professionelle Dienstleistungen für die Unterstützung von Übersetzungsprojekten beim globalen Roll-Out von Eigenentwicklungen und Add-Ons.

Über MorphoLogic Localisation

Als einer der erfahrensten SAP-Übersetzungspartner mit über 15 Jahren Projekterfahrung und Millionen von übersetzten Systemzeilen in zahlreichen SAP- und Kundenprojekten für die unterschiedlichsten Zielsprachen bietet MorphoLogic Localisation aus einer Hand Übersetzung, Beratung und Anwendungen für SAP-Kunden und Entwicklungspartner.

Unter den SAP PartnerEdge-Partnern war MorphoLogic Localisation der erste, der in beiden Service Bereichen von SAP präsent war, die für ein internationales Roll-Out notwendig sind:

- SAP Language Consultancy
- SAP Translation



Ob die Eröffnung einer neuen Landesgesellschaft oder die Erweiterung der Marktpotentiale durch Eigenentwicklungen und Add-Ons - gemeinsam ist ihnen die Notwendigkeit, Sprachenversionen von Softwareprodukten und komplementären Materialien wie Dokumentation, Schulungs- und Marketingunterlagen professionell und effizient zu erstellen sowie zu verwalten.

Mehrsprachigkeit ist einer der wichtigsten Erfolgsfaktoren der SAP-Produkte und einer der Gründe, warum global agierende Unternehmen SAP-Lösungen für die Unterstützung ihrer betriebswirtschaftlichen Prozesse einsetzen. Das System wird standardmäßig in über 30 Anmeldesprachen ausgeliefert und ermöglicht dadurch die Zusammenarbeit von internen Mitarbeitern, Zulieferern und Kunden, die unterschiedliche Sprachen sprechen.

Eigenentwicklungen, Add-Ons und Customizing müssen jedoch bei globalen Roll-Outs in die betroffenen Landessprachen übersetzt werden. Das erfordert besondere technische, sprachliche und prozessbezogene Kenntnisse, über die nur wenige verfügen.

Lösungen aus einer Hand bietet MorphoLogic Localisation mit SAP Language Consultancy & Translation Services. MorphoLogic Localisation hat sich auf die Unterstützung und Durchführung von SAP-Übersetzungsprojekten spezialisiert und bietet erfahrene Übersetzerressourcen für alle SAP-Sprachen, umfassendes Projektmanagement sowie kompetente technische und strategische Beratung.

SAP Language Consultancy

Scoping

Language Fitness Check

Beratung

Prozessoptimierung

Angebot

ROI-Analyse

SAP Translation

Übersetzung

Projektmanagement

Terminologie

Übersetzung

Qualitätssicherung

Übersetzung

SAP Language Consultancy

Bereitstellung

Sprachentransporte

Qualitätssicherung

Technische Unterstützung

SAP Translation Services

“SAP Language Service Partner bieten Übersetzungsdienstleistungen für SAP-Systeme an, inklusive Projekt- und Ressourcenverwaltung für die Durchführung der Übersetzung.”

Quelle: www.sap.com (SAP Language Service Partners)

SAP Language Consultancy Services

“Strategische Beratung zu Übersetzungs- und Sprachenbezogenen Projekte, mit maßgeschneiderten Lösungsansätze für die Bestimmung der effizientesten und günstigsten Übersetzungsszenarien. Diese Dienstleistungen beinhalten auch die technische Implementierung der vorgeschlagenen Lösungen. Neben SAP-Kunden können auch die SAP-Entwicklungspartner von diesen Services profitieren, die ihre Anwendungen in die multilinguale Umgebung von SAP integrieren möchten”

Quelle: www.sap.com (SAP Language Consultancy Partners)

Language Consultancy Services

Mit Language Consultancy Services ermöglicht MorphoLogic Localisation seinen Kunden, für die Übersetzung von Systeminhalten eine technisch einwandfreie, vom Aufwand und von den Prozessabläufen her die effizienteste Lösung zu finden und die verfügbaren internen und externen Ressourcen optimal einzusetzen. Dabei werden Aspekte wie Systemlandschaft, Sprachenkombinationen, Entwicklungsprozesse, Transportwege und Delta-Verwaltung für Upgrades und Support Packages in Betracht gezogen. Durch richtige Entscheidungen können spätere Notlösungen und Korrekturen eliminiert werden.

Language Fitness Check

Language Fitness Check ist ein kostenloser Service von MorphoLogic Localisation, die den Kunden einen Überblick über die Möglichkeiten einer optimalen Systemkonfiguration für die Übersetzung von Inhalten ihres SAP-Systems ermöglicht.

Einrichtung SE63

Die standardmäßig ausgelieferte Übersetzungsumgebung SE63 bietet leistungsstarke Funktionen wie Statistik, Arbeitsvorräte für Übersetzer sowie einen Vorschlagspool für die Wiederverwertung von Übersetzungen und unterstützt den kompletten Übersetzungsprozess im System. Wir empfehlen diese Dienstleistung für Projekte, wo die Entwicklung bereits abgeschlossen und daher der Übersetzungsumfang statisch ist.

SE63 Schulung/Workshop

Für Kunden, die Übersetzungsprojekte mit internen Ressourcen unterstützen und abwickeln möchten, bieten wir Schulungen / Workshops über die optimale Bedienung der SE63-Übersetzungsumgebung an. Zielgruppe sind die an globalen Roll-Outs beteiligten Projektmitglieder, Systemadministratoren, Entwickler sowie Mitarbeiter, die an der Übersetzung beteiligt sind.

Multilingual Consultancy & Support

Die Einrichtung der Übersetzungsumgebung ist nur ein Teilschritt im Übersetzungsprozess. Beratung und Projektmanagement sind in jeder Phase gefragt: Scoping, Übersetzung oder Bereitstellung von Übersetzungen. Durch unsere langjährige Erfahrung in Übersetzungsprojekten können wir stets eine optimale Lösung für unsere Kunden finden.

Translation Services

SAP-Übersetzungsprojekte erfordern eine besondere Mischung an Fachkenntnissen unterschiedlicher Art. Projektleiter wie auch Übersetzer müssen sich mit dem System und den Anwendungen bestens auskennen. Hinzu kommen Kompetenzen wie Sprachenkenntnisse, Erfahrung mit Softwareübersetzung, Kenntniss der SAP und der Branchenterminologie. Die Projektleiter und Übersetzer von MorphoLogic Localisation verfügen über mehr als 10 Jahre Erfahrung im SAP-Umfeld.

Übersetzung in alle SAP-Sprachen

Als SAP PartnerEdge-Partner können wir dank unseres breiten Netzwerkes von erfahrenen SAP-Übersetzungspartnern alle SAP-Sprachen anbieten, wobei unsere Projekterfahrung und Infrastruktur einen reibungslosen Ablauf gewährleisten. Der Vorteil für unsere Kunden ist, dass sie eine zentrale Schnittstelle für die Kommunikation und Projektabwicklung bekommen, und sich auf unsere Best-Practice-Prozesse und muttersprachlichen Übersetzerressourcen stützen können.

SAP Systemübersetzung

Wie bedient man die Übersetzungswerkzeuge im System? Wie pflegt man den Vorschlagspool? Was ist der Unterschied zwischen den unterschiedlichen Textelementen? Wie kann man Variablen erkennen und platzieren? Das sind nur einige Fragen unter vielen, die erfahrenen SAP-Übersetzern keine Kopfschmerzen bereiten. Der Einsatz von professionellen Übersetzern bringt Effizienz und Qualität zusammen. Die Kunden bekommen neben einer korrekten Sprachenversion ihrer Eigenentwicklungen und Add-Ons eine Grundlage, auf die gebaut und bei der Pflege neuer Inhalte wiederverwendet werden kann.



SAP Dokumentationsübersetzung

MorphoLogic Localisation bietet Übersetzungsdienstleistungen für die Übersetzung aller komplementären Unterlagen wie zum Beispiel:

- Business Blueprints
- Endbenutzer-Dokumentation
- Schulungsunterlagen
- Online-Help
- Marketingunterlagen

Die Benutzung modernster Übersetzungstools gewährleisten dabei durch die Translation Memory Technologie Kosteneinsparnis, Konsistenz und Qualität. Das Erstellen von Bildschirmabgriffen und DTP-Dienste runden unser Angebot für diesen Bereich ab.

Kontaktdaten

MorphoLogic Localisation Ltd.

info@morphologic-localisation.eu

www.morphologic-localisation.eu

ecohub.sdn.sap.com/partners/morphologic

